



广西师范大学
GUANGXI NORMAL UNIVERSITY

UNIVERSITY of WISCONSIN
LA CROSSE

中国广西师范大学 美国威斯康辛拉克罗斯大学 “2+2”英语专业合作办学项目协议

甲方：中国广西师范大学

乙方：美国威斯康辛拉克罗斯大学

一、协议目的

为促进中国广西师范大学（以下简称甲方）与美国威斯康辛拉克罗斯大学（以下简称乙方）校际文化教育交流与合作，依据平等原则，两校经友好协商，达成以下协议：

威斯康辛大学系统及威斯康辛拉克罗斯大学有责任向学生提供同等教育和就业机会，不论其性别、种族、政治主张、宗教信仰、国籍、残疾与否、血统、年龄、性取向、怀孕状况、婚姻状况、父母状况。

参与本合作项目并达到项目要求者,可获得由广西师范大学颁发的英语学士学位和威斯康辛拉克罗斯大学颁发的英语学士学位(主修修辞和写作)。本合作项目由威斯康辛拉克罗斯大学文学院和广西师范大学国际文化教育学院共同实施。威斯康辛拉克罗斯大学国际教育处及广西师范大学国际交流处负责项目课程之外的主要联络事务。

二、项目结构

本合作项目服务对象为甲方招收的英语专业中国学生。所招学生将在甲方外国语学院英语专业进行项目学习,完成甲方规定的学习要求,同时为转到乙方文学院学习做准备。在乙方学校,学生将注册为英语系英语专业学生(主修修辞和写作)。本项目课程设置,包括须在中国完成的专业课程和公共课程,以及须在美国完成的课程。学生达到各方规定的要求后,各方须授予各自学位。学生需在乙方学习两年共四个学期(即两个秋季学期和两个春季学期)。学生在寒假或暑假期间可自行付费修读或重修课程。如果学生无法按照合同约定完成项目学习,将延长在乙方学习的时间,由此可能被要求参加额外学术活动或产生额外的费用,如仍无法完成项目学习,将被要求退出项目。在乙方学习结束时,学生需完成乙方学士学位授予的所有要求(包括从甲方转换来的学分)。

三、项目流程

第一年 -- 第二年: 甲方学生在甲方完成其英语学士学位要求修读的两年所有课程。

第三年 -- 第四年：甲方学生作为国际学生进入乙方进行两年（两个秋季学期和两个春季学期）专业学习，期间修读乙方提供的专业课程。

学位授予：甲方学生在完成甲乙双方要求修读的所有课程后，将同时被授予甲方英语专业学士学位及乙方英语专业学士学位（主修修辞和写作）。

四、招生及教学管理

（一）甲方在中国招收具有高中毕业文凭，并符合双方品德、学术要求的学生。每年从甲方转到乙方学习的学生数应在1—20间。如实际人数与上述不符，甲方须在每年6月1日前通知乙方，以便乙方根据实际做好安排。项目学生将在乙方接受学习。学生须达到双方约定的学术要求方可到乙方进行学习。要求包括：获得托福550分或雅思总分6.0分（每一单项成绩不可低于5.5分），或达到同等项目条件。甲方负责招生、宣传、面试、遴选有意就读本项目的学生。甲方须于每年7月15日前通知乙方实际到乙方学习的学生数。

（二）不符合最低语言要求的学生可以被有条件地录取参加乙方的ESL学院语言培训。一旦达到最低语言要求，该学生将被接纳进2+2项目。

（三）甲方须在秋季学期开始前（不迟于7月20日）向乙方提交学生成绩单英文翻译件及入学材料。材料需为最新及最终记录。成绩单可寄送或由学生个人携带至乙方（密封于盖有甲方公章的信封内）。需提醒学生不能自行打开信封。只有乙方招生办公

室或国际教育办公室工作人员可以打开信封，审查最终成绩单。

(四) 对本项目学生所采用的教学方法和教材等重大问题，甲乙双方应进行协商。双方将派遣合格的教师，在各自学校对所开设的课程进行教学。这些教师将负责课程的设计和讲授，以及学生作业的批改。双方愿意在此协议的实施过程中开展教师交换。对教师的交换将另起协议，并定出有关工作量、任务、报酬、津贴、住宿安排等细节。

五、双方职责

(一) 甲方职责

1. 负责招收学生，资格审定后报乙方审查备案。
2. 负责提供教学场所和必要教学设施。
3. 负责日常教学管理；与乙方共同协商课程安排和教材；负责组织课程教学和考试；负责保存学生的学习进展记录和成绩记录。
4. 负责向乙方通报每个学生在甲方学习并完成的所有课程成绩。

(二) 乙方职责

1. 负责提供教学场所和必要教学设施。
2. 负责日常教学管理；与甲方共同协商课程安排和教材；负责组织课程教学和考试；负责保存学生学习进展记录和成绩记录。
3. 负责向甲方通报每个学生在乙方学习并完成的所有课程成绩。

4. 负责协助学生办理到美国学习签证申请，并安排其在乙方学习期间的食宿。签证申请所需费用由学生自理。

六、学生的权利和责任

(一) 甲方学生在乙方学习的第一年，需在校内住宿，其中包括膳食计划。

(二) 甲方学生在乙方学习期间，须遵守乙方所有规章制度。在留学期间，甲方学生仍为甲方学历生，须遵守甲方所有规章制度。

(三) 甲方学生与在乙方就读的其他国际学生享有同等权利，可同等使用乙方所有设施。

七、收费标准

甲乙双方制定各自的学费标准。在乙方学习的项目学生将根据乙方州外学生学费为标准缴纳学费。如乙方的项目收费标准有变动，须至少提前 100 天书面通知甲方。

八、法律条款

本项目协议使用汉语、英语两种文字。两种文字的协议具有同等效力。甲乙双方持汉语、英语协议各一份。本协议自甲乙双方签字之日起立即生效。在双方认可的情况下，可对此协议进行补充，如其中一方拟终止本协议，须提前至少六个月以书面形式通知对方，但本协议第 4.1 和第 4.2 条款所述情况除外。在任何情况下，协议双方应尽可能解决任何困难，使学生能完成学业，取得学位。对本协议执行过程中出现的预想不到的问题，甲乙双方应本着友好合作的精神协商解决。

中国 广西师范大学代表
校长 梁宏 博士

美国 威斯康辛拉克罗斯大学代表
副校长 Heidi Macpherson 博士



签名: 梁宏

签名:

4/2/15

日期: 2015年元月6日



日期:

Updated 12/31/2014

UNIVERSITY of WISCONSIN
LA CROSSE



廣西師範大學
GUANGXI NORMAL UNIVERSITY

**AN ENGLISH DEGREE ARTICULATION AGREEMENT
ON A JOINT EDUCATION PROGRAM**

Between

UNIVERSITY OF WISCONSIN-LA CROSSE, USA

AND

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY, P.R.CHINA

1. Purpose

This agreement is intended to promote cultural exchange and development of education and cooperation between the University of Wisconsin Board of Regents D.B.A., University of Wisconsin-La Crosse (UW-L) and Guangxi Normal University (GXNU), China. Through friendly consultation in the principle of equity, both sides reach this agreement.

The University of Wisconsin System and UW-L and GXNU are committed to providing equal education and employment opportunities regardless of gender, race, creed, religion, national origin, disability, ancestry, age, sexual orientation, and pregnancy, marital or parental status.

Successful completion of the requirements set by this joint education program shall result in the conferring of the Bachelor of degree in English by the authorities of GXNU and the conferring of the Bachelor of Arts degree with a major in English (emphasis in rhetoric and

writing) by UW-L. This joint education program shall be administered by the College of Liberal Studies at UW-L in coordination with the College of International Culture and Education at GXNU. The Office of International Education at UW-L and the International Office at GXNU shall serve as the primary contact for non-curricular matters associated with this program.

2. Program Structure

This program is designed for Chinese students enrolled by GXNU to major in English, as defined by GXNU. Students enrolled in the program shall be enrolled in GXNU's English Department, School of Foreign Languages, and shall pursue a program of study that will satisfy the requirements of GXNU and simultaneously prepare students for successful transfer to UW-L's College of Liberal Studies, where they will enroll in UW-L's Department of English as English majors (emphasis in rhetoric and writing). The curriculum designed for the program will specify in detail those courses (both major courses and general education/core courses) that shall be completed in China and those courses that shall be completed in the United States. When students have satisfied the requirements of each institution, each institution shall confer its degree. Students will study a total of two calendar years, comprised of two fall and two spring semesters. Students would have the option to take or retake classes during the Winter Intersession and/or Summer Session if the class or its equivalent is offered at the student's expense. Students not able to complete their program of study as contracted may increase their time at UW-L as a direct enroll international student and assume the additional academic and financial responsibility. Upon meeting all necessary requirements of the 2+2 English program, a UW-L Bachelor of Arts degree with a major in English (emphasis in rhetoric and writing) will be awarded.

3. Pathway Description

Year 1 and 2 - GXNU students complete two years of study towards GXNU's Bachelor of specify type English program in GXNU.

Year 3 and 4 - GXNU students enroll at UW-L as degree seeking students to undertake a restricted enrollment of specified courses.

Degree Awarding - GXNU students, upon successful completion of the requirements of each university, shall be conferred a Bachelor of Arts degree in English (emphasis in rhetoric and writing) from UW-L and a Bachelor of degree in English by GXNU.

4. Enrollment and Administration

4.1 Students in this program shall be enrolled by GXNU from among senior high school graduates who meet the ethical and academic qualifications as negotiated by both parties.

The number of students to transfer from GXNU to UW-L shall range from one (1) to twenty (20). Variations from these numbers need to be communicated to UW-L by June 1st of the year that students are scheduled to arrive at UW-L so that appropriate arrangements may be made. These students will comprise a cohort of students to be educated at UW-L. Admission to study at UW-L will require successful completion of all academic requirements as agreed to by both parties. Students are required to obtain a 550 PBT/73 iBT TOEFL (6.0 IELTS [none of the categories can be below 5.5]) score or equivalent score for admission to the program. GXNU will be responsible for recruiting, advising, interviewing, and selection of students who intend to apply to the program. GXNU will notify UW-L of the number of students who plan to enroll at UW-L for fall semester no later than July 15.

- 4.2 Students who do not meet the established English performance level may be conditionally admitted to UW-L under the condition of enrollment in English as a Second Language (ESL) courses. Once the student has completed sufficient ESL coursework to enable them to enroll in full academic content, they will be fully admitted to the 2+2 English program.
- 4.3 GXNU will be required to submit original (translated) final transcripts with their admission materials to UW-L no later than July 20th.
- 4.4 Both GXNU and UW-L shall consult with each other on such matters of great importance as pedagogical approaches and materials for students in this program. Qualified teachers will be selected by each institution for the courses offered on that institution's campus. These teachers will be responsible for such matters as designing and delivering instruction and evaluating student work. Both institutions acknowledge the desirability of exchanging faculty.

5. Responsibilities of Both Parties

5.1 Responsibilities of GXNU

- 5.1.1 To organize and carry out the enrollment of students and to provide UW-L a verified list of students enrolled in the program.
- 5.1.2 To provide sites for teaching and necessary facilities.
- 5.1.3 To conduct day-to-day teaching administration; to consult with UW-L on course arrangements and teaching materials; to provide instruction and evaluation of student performance; and to maintain records of student progress, including grades.
- 5.1.4 To issue to UW-L an original (translated) transcript for each student showing all subjects studied and completed at GXNU.

5.2 Responsibilities of UW-L

- 5.2.1 To provide sites for teaching and necessary facilities.
- 5.2.2 To conduct day-to-day teaching administration; to consult with GXNU on course arrangements and teaching materials; to provide instruction and evaluation of student performance; and to maintain records of student progress, including grades.
- 5.2.3 To issue to GXNU a transcript for each student showing all subjects studied and completed at UW-L.
- 5.2.4 To assist students with their visa applications in order to study in the United States and to arrange for their board and lodging during their first academic year at UW-L. Expenses associated with visa applications will be paid by the students.

6. Students' Rights and Responsibilities

- 6.1 Students from GXNU, for the first academic year of the program at UW-L, are required to live in on-campus housing, which also includes a meal plan.
- 6.2 GXNU's students studying at UW-L will be bound by all rules, regulations and bylaws in operation at UW-L. During the time spent studying at UW-L, GXNU's students shall remain enrolled as degree candidates at GXNU and they must adhere to GXNU's standards of conduct, rules and regulations.
- 6.3 GXNU's students will have the same rights and privileges and be granted the same access to facilities as other UW-L students.

7. Tuition Rates

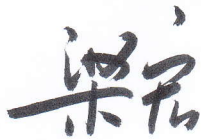
Each party will set its own tuition for students while they study at that institution. Students attending UW-L will be assessed a discounted tuition, based on UW-L's nonresident tuition, for their program. Should UW-L change its tuition rate, it will notify GXNU at least one hundred (100) days in advance of imposing the new tuition rate on students in this joint education program.

8. Legal Terms

This agreement is written in two languages: Chinese and English. Both versions of this agreement possess equal effect. Each of the two parties will keep a Chinese version and an

English version of the agreement. The agreement shall be in effect immediately upon signing by both parties. This agreement may be amended at any time with mutual consent, and may be terminated by either party with a minimum of six month written notice except as provided above in 4.1 and 4.2 of this agreement. In all cases, both parties shall to the extent possible attempt to resolve any difficulties so that students can complete their degrees. Any unexpected complications arising in the course of implementing this agreement shall be dealt with through consultation under the principles of friendship and cooperation.

Representative of
Guangxi Normal University
The People's Republic of China



Liang Hong Ph.D.
President

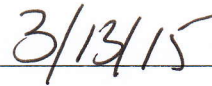


Date: 2015.2.6.

Representative of
University of Wisconsin-La Crosse
The United States of America



Heidi Macpherson, Ph.D.
Provost/Vice Chancellor



Date: